

Vocabulaire de la défense

Enrichissement de la **langue française**

2005

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre

Commission générale de terminologie et de néologie

Les fascicules de cette collection reprennent les listes de termes, expressions et définitions publiées au *Journal officiel* de la République française par la **Commission générale de terminologie et de néologie**, en application du décret du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française.

Les termes proposés par les commissions spécialisées de terminologie et de néologie sont soumis à une procédure d'approbation impliquant la Commission générale de terminologie et de néologie, l'Académie française et le ministre concerné.

La publication de ces termes au *Journal officiel* rend leur emploi obligatoire, à la place des équivalents étrangers, pour les services de l'État et ses établissements publics (art. 11 du décret du 3 juillet 1996). Les listes terminologiques publiées au *Journal officiel* peuvent être consultées sur l'internet à partir du site de la délégation générale à la langue française et aux langues de France (www.dglf.culture.gouv.fr).

La base de données **CRITER** (Corpus du réseau interministériel de terminologie) regroupe l'ensemble de ces listes. Elle couvre de très nombreux domaines techniques dans les secteurs de pointe de l'information et de la communication (internet, informatique), des sciences (chimie, ingénierie nucléaire, sciences et techniques spatiales), de l'industrie (automobile, pétrole), de l'économie et des finances, de la santé, de la défense, de l'agriculture, des transports, en fait tous les domaines de compétence des différents ministères (www.criter.dglf.culture.gouv.fr).

Les termes, expressions et définitions contenus dans le présent fascicule sont issus des travaux de la commission spécialisée de terminologie et de néologie de la défense (président : M. Michel Brem).

Cette publication est à l'usage des professionnels, des enseignants et des étudiants, des traducteurs et de tous ceux qui souhaitent publier en français.

Il s'agit d'un ensemble limité de termes et définitions relevant du domaine de la défense, qui ne se trouvent généralement pas dans les dictionnaires généraux, ou qui s'y trouvent mais avec un sens différent de celui qu'ils ont dans ce domaine particulier. Cet ensemble est susceptible d'être complété au fur et à mesure de l'évolution scientifique et technique.

La publication de ces termes et définitions est le moyen d'enrichir la langue française en facilitant la compréhension de notions souvent mal connues du public et d'en élargir l'emploi, hors du cercle professionnel, par tout locuteur soucieux de s'exprimer en français.

Ces termes ou expressions ont été publiés précédemment par la Commission générale de terminologie et de néologie sous forme de listes au *Journal officiel* du :

- **22 septembre 2000**
- **18 avril 2001**
- **10 février 2005**

Vocabulaire de la défense

activité nucléaire

♦ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ♦ **Définition** : Nombre de transitions nucléaires spontanées d'une quantité de nucléides radioactifs par unité de temps. ♦ **Note** : **1.** L'unité d'activité est le becquerel, activité d'une quantité de nucléides radioactifs pour laquelle le nombre de transitions nucléaires par seconde est égal à un. **2.** Dans la pratique, on utilise le curie et ses sous-multiples (1 curie = $3,7 \times 10^{10}$ Bq). ♦ **Équivalent étranger** : nuclear activity.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

adaptateur de phase

♦ **Domaine** : Électronique. ♦ **Définition** : Dispositif couplant les phases de deux courants alternatifs. ♦ **Équivalent étranger** : phase adapter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

adaptation aérodynamique

♦ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ♦ **Définition** : Pour des conditions de vol déterminées, le fait d'améliorer au maximum le fonctionnement, le rendement, etc., d'une entrée d'air ou de tout autre

élément influant sur les caractéristiques aérodynamiques. ♦ **Équivalent étranger** : aerodynamic matching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

adaptation à l'utilisateur

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Synonyme** : adaptation au client.

♦ **Définition** : Adaptation d'un matériel fabriqué en série aux exigences particulières d'un usager. ♦ **Équivalent étranger** : customisation (GB), customization (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aérodistorsion, n.f.

♦ **Domaine** : Aérodynamique. ♦ **Définition** : Déformation d'une structure sous l'influence des efforts aérodynamiques. ♦ **Équivalent étranger** : aeroelastic distortion.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aéroélasticité, n.f.

♦ **Domaine** : Aérodynamique. ♦ **Définition** : Propriété qu'ont certains corps de reprendre, au moins partiellement, leur forme et leur volume primitifs quand la contrainte aérodynamique qui s'exerçait sur eux cesse d'agir. ♦ **Équivalent étranger** : aeroelasticity.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aéronef à décollage court et atterrissage vertical

♦ **Abréviation** : ADCAV. ♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique.

♦ **Définition** : Avion capable de franchir un obstacle de 15 m de hauteur situé à 450 m du début de la course au décollage et d'atterrir verticalement. ♦ **Équivalent étranger** : short take-off and vertical landing aircraft, STOVL aircraft.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

aide mutuelle

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Synonyme** : soutien logistique mutuel.

♦ **Définition** : Fournitures de matériels ou prestations de services effectuées par un élément d'une armée ou d'une nation à une autre armée ou à une autre nation, éventuellement à titre onéreux. ♦ **Équivalent étranger** : cross-servicing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aire, n.f.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : area.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

alignement des pales

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Sur un hélicoptère, contrôle et réglage au sol des pales du ou des rotors de manière qu'elles

soient toutes contenues dans le plan de rotation. ♦ **Équivalent étranger** : tracking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

allumage, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Opération donnant naissance à la combustion d'une poudre ou d'une charge propulsive. ♦ **Équivalent étranger** : firing, ignition.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

allumeur de charges propulsives

♦ **Domaine** : Défense-Sciences et techniques spatiales. ♦ **Définition** : Dispositif pyrotechnique comprenant un inflammateur et qui remplit la fonction d'allumage d'une charge propulsive. ♦ **Voir aussi** : allumage, inflammateur. ♦ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

amerrissage forcé

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Équivalent étranger** : ditching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amortisseur, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Dispositif mécanique, électrique, hydraulique ou pneumatique destiné à atténuer des chocs, des vibrations, un bruit, etc. ♦ **Voir aussi** : amortisseur à fluide. ♦ **Équivalent étranger** : damper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amortisseur à fluide

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Amortisseur fonctionnant par laminage d'un fluide à travers un piston. ♦ **Équivalent étranger** : dash-pot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amortisseur de lacet

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Dispositif de stabilisation automatique atténuant les oscillations d'un aéronef autour de son axe vertical (axe de lacet). ♦ **Équivalent étranger** : yaw damper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amortisseur de tangage

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Dispositif de stabilisation automatique atténuant les oscillations d'un aéronef autour de l'axe de tangage. ♦ **Équivalent étranger** : pitch damper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

analyse d'objectif

◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Étude simultanée des caractéristiques et des possibilités des systèmes d'armes disponibles, menée en vue d'estimer les dommages pouvant être causés par ces armes à tel ou tel objectif. ◆ **Équivalent étranger** : target analysis.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aperçu, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Défense/Transmissions. ◆ **Définition** : Réaction de l'autorité destinataire signifiant qu'elle a bien reçu et compris un message. ◆ **Équivalent étranger** : acknowledgment (ACK).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aquaplanage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Perte d'adhérence des roues d'un véhicule sur une surface mouillée due à la formation d'une pellicule d'eau entre les pneus et cette surface. ◆ **Note** : Ce terme ne doit pas être confondu avec « hydroplanage » ou « navigation sur le redan d'un hydra-vion ». ◆ **Équivalent étranger** : aquaplaning, hydroplaning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

arme à implosion

◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Arme nucléaire dans

laquelle un élément de matière fissile à l'état sous-critique diminue brusquement de volume à la suite d'une compression qui l'amène à l'état sur-critique, rendant ainsi possible une explosion. ◆ **Équivalent étranger** : implosion weapon.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

arme maîtresse

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : master weapon.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

arrondi, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Manœuvre de redressement d'un aéronef précédant généralement l'atterrissage. ◆ **Équivalent étranger** : flare, flare-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

assiette, n.f.

◆ **1. Domaine** : Marine. ◆ **Définition** : Angle que fait l'axe longitudinal d'un bâtiment avec le plan horizontal. ◆ **Équivalent étranger** : trim. ◆ **2. Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Angle que fait avec l'horizontale une ligne de référence longitudinale ou transversale liée à l'aéronef. ◆ **Voir aussi** : compensation, équilibrage. ◆ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

attaque à dose totale

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Opérations chimiques n'impliquant pas une limitation de temps pour la mise en œuvre de la quantité de toxique requise. ◆ **Équivalent étranger** : total dose attack.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

attente (en), loc.adj.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **1. Définition** : Placé sur une liste d'attente. ◆ **Note** : Exemple : un passager en attente. L'expression « en *stand-by* » ne doit pas être utilisée. ◆ **Équivalent étranger** : stand-by. ◆ **2. Définition** : À qui on n'a pas donné l'autorisation d'entreprendre ou de poursuivre sa manœuvre. ◆ **Note** : Exemple : un aéronef en attente. ◆ **Voir aussi** : pile d'attente. ◆ **Équivalent étranger** : holding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

atterrissage sur le ventre

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Atterrissage d'un aéronef, à caractère accidentel ou exceptionnel, le plus souvent dû à une défectuosité du système de sortie du train. ◆ **Équivalent étranger** : belly landing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

authentification, n.f.

◆ **Domaine** : Défense/Transmissions. ◆ **Définition** : Le fait de s'assurer, par une procédure conventionnelle, de la qualité de son correspondant.

◆ **Équivalent étranger** : authentication.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocabrage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Cabrage spontané d'un avion. ◆ **Équivalent étranger** : pitch-up.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autodirecteur, adj.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Se dit d'un dispositif de bord électromagnétique, optique ou acoustique, servant à guider automatiquement un missile ou une torpille vers l'objectif. ◆ **Voir aussi** : paillette.

◆ **Équivalent étranger** : homing head (n.), seeker head (n.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autopropulsion à poudre

◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Système de propulsion de type fusée dont la poussée est assurée par la

combustion d'une poudre dont l'engin est lui-même porteur.

♦ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

autorisation, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Accord donné par le contrôle de la circulation aérienne à un pilote pour exécuter un vol, une phase de vol ou une manœuvre au sol dans des conditions déterminées.

♦ **Équivalent étranger** : clearance.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autorité des transports maritimes

♦ **Domaine** : Défense-Transports. ♦ **Définition** : Agence civile de l'OTAN, activée en temps de guerre ou de crise, dont le rôle est de répartir le plus efficacement possible les navires marchands affectés à la flotte alliée de transport maritime dans le but d'assurer le soutien optimal de l'effort commun. ♦ **Équivalent étranger** : defence shipping authority (GB), defense shipping authority (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion à décollage et atterrissage courts

♦ **Abréviation** : ADAC. ♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique.

♦ **Équivalent étranger** : short take-off and landing aircraft, STOL aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion à décollage et atterrissage verticaux

♦ **Abréviation** : ADAV. ♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique.

♦ **Équivalent étranger** : vertical take-off and landing aircraft, VTOL aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion à flèche variable

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Avion dont la voilure peut pivoter en vol de façon à en faire varier la flèche dans certaines limites. ♦ **Équivalent étranger** : swing-wing aircraft, variable geometry aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balayage, n.m.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : En technologie radar, exploration d'une zone à l'aide d'un faisceau électromagnétique. ♦ **Équivalent étranger** : scanning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balayage en ligne

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : En technologie radar, exploration linéaire par un faisceau électromagnétique. ♦ **Équivalent étranger** : line scanning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balise, n.f.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Tout moyen de marquage d'un point de la surface terrestre. ♦ **Équivalent étranger** : marker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balise de ralliement

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Radiophare de faible puissance servant à faciliter l'approche au radiocompas. ♦ **Équivalent étranger** : locator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balle traçante

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : tracer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bande, n.f.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : strip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bande d'atterrissage

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Portion de terrain rectangulaire aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs et comprenant parfois une piste en dur. ♦ **Équivalent étranger** : air strip, runway strip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bande photographique

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : En aviation de reconnaissance, photographie aérienne d'une portion étroite de terrain.

♦ **Équivalent étranger** : strip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

barbe, n.f.

♦ **Domaine** : Métallurgie. ♦ **Synonyme** : trichite, n.f. ♦ **Définition** : Filament monocristallin qui se développe à partir d'une surface métallique et dont la résistance à la rupture est très élevée. ♦ **Équivalent étranger** : whisker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bec à fente

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Système hypersustentateur de bord d'attaque de voilure qui, en position sortie, agit par un double effet de cambrure et de fente. ♦ **Équivalent étranger** : slot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bec basculant

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Système hypersustentateur, implanté au bord d'attaque d'une voilure et qui, par le basculement de la partie avant du profil, permet de créer un effet de cambrure

approprié. ♦ **Équivalent étranger** : drooped nose, drooping leading edge.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bêche d'ancrage

♦ **Domaine** : Transports. ♦ **Définition** : Dispositif permettant, par appui sur le sol, d'augmenter l'adhérence et la stabilité à l'arrêt des véhicules et engins. ♦ **Équivalent étranger** : recoil-checking spade.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bicylindre à plat (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Moteur thermique. ♦ **Définition** : Moteur à explosion à deux cylindres opposés et à axes parallèles. ♦ **Note** : De même : quadricylindre à plat (en anglais : *flat-four*), etc. ♦ **Équivalent étranger** : flat-twin.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

blanc, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Guerre électronique. ♦ **Définition** : Interruption périodique et très brève d'une émission de brouillage afin de contrôler l'émission de l'adversaire pour suivre ses variations de fréquence ou interrompre le brouillage en temps voulu. ♦ **Équivalent étranger** : look-through.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

blindage réactif

♦ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Blindage comportant, intercalée dans sa structure, une couche d'explosif qui contribue à réduire les effets d'une charge creuse. ♦ **Équivalent étranger** : explosive-based reactive armour, explosive reactive armor (EU), explosive reactive armour (GB).

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

bobine de démarrage

♦ **Domaine** : Moteur thermique. ♦ **Synonyme** : survolteur, n.m. ♦ **Définition** : Bobine d'induction excitée par la batterie et destinée à fournir un courant de rupture permettant le démarrage d'un moteur à explosion. ♦ **Équivalent étranger** : booster coil.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bombe guidée

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Projectile largué d'un avion, non propulsé mais guidé. ♦ **Équivalent étranger** : guided bomb, smart bomb.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bombe orbitale

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Projectile contenant

une charge explosive, chimique, etc., qui est satellisé avant d'être dirigé, par l'action de rétrofusées, vers l'objectif qui lui est assigné.

♦ **Équivalent étranger** : fractional orbit bombardment system (FOBS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bouchon de vapeur

♦ **Domaine** : Moteur thermique. ♦ **Définition** : Vapeur de carburant dont la présence dans une canalisation d'alimentation d'un moteur provoque l'arrêt ou la diminution du débit. ♦ **Équivalent étranger** : air lock, vapor lock (EU), vapour lock (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

boucle, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Figure de voltige aérienne dans laquelle l'avion décrit une boucle fermée dans un plan vertical. ♦ **Note** : On dit aussi « looping ». ♦ **Équivalent étranger** : loop.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bourdonnement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Vibrations aéroélastiques de faible amplitude affectant la cellule d'un avion. ♦ **Équivalent étranger** : buzz.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brisance, n.f.

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Aptitude d'un explosif à briser, sans bourrage préalable, tout corps solide mis à son contact.

♦ **Équivalent étranger** : brisance.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brouillage, n.m.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Émission, réémission ou réflexion de signaux électromagnétiques perturbant le fonctionnement de moyens de détection ou de radiocommunication. ♦ **Note** : Le brouillage peut être délibéré ou accidentel. ♦ **Équivalent étranger** : jam, jamming.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brouilleur, n.m.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Émetteur radioélectrique destiné à produire un brouillage. ♦ **Équivalent étranger** : jammer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brûleur à double débit

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Brûleur de turbomachine possédant deux orifices d'admission de carburant et un

seul orifice de sortie. ♦ **Note** : Le terme « brûleur *duplex* » est déconseillé. ♦ **Équivalent étranger** : duplex burner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

câble coaxial

♦ **Domaine** : Électricité. ♦ **Définition** : Câble formé de deux conducteurs concentriques isolés, utilisé notamment pour l'alimentation électrique de certains types d'antennes. ♦ **Note** : On dit aussi, substantivement, un « coaxial » (langage professionnel). ♦ **Équivalent étranger** : feeder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

camouflage électronique

♦ **Domaine** : Défense/Guerre électronique. ♦ **Définition** : Ensemble des mesures de sûreté, actives ou passives, destinées à soustraire à la détection des capteurs électromagnétiques ennemis le personnel, le matériel et les fréquences utilisées. ♦ **Note** : On distingue le « camouflage électronique actif » et le « camouflage électronique passif ». ♦ **Équivalent étranger** : electronic masking.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

canne d'allumage

♦ **Domaine** : Défense-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Dispositif pyrotechnique de forme allongée, utilisé pour allumer à cœur un charge-

ment de propergol solide. ♦ **Équivalent étranger** : tube ignitor.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

carte-index, n.f.

♦ **Domaine** : Défense/Cartographie. ♦ **Synonyme** : tableau d'assemblage. ♦ **Définition** : Carte simplifiée représentant les limites des feuilles d'une carte d'échelle supérieure ou de l'ensemble des cartes d'un système cartographique. ♦ **Note** : Ne pas confondre avec « carton-index ». ♦ **Équivalent étranger** : chart index, map index.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

carton-index, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Cartographie. ♦ **Définition** : Petite carte supplémentaire figurant sur une carte principale et qui sert à situer celle-ci par rapport aux cartes adjacentes de la même série ou de séries associées. ♦ **Équivalent étranger** : inter-chart relationship diagram.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

cartouche de référence

♦ **Domaine** : Défense/Cartographie. ♦ **Définition** : Cadre d'identification d'une carte placé dans la marge et contenant la désignation de série,

le numéro de la feuille et le numéro d'édition sous une forme convenue.

◆ **Équivalent étranger** : reference box.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

centrale aérodynamique

◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Calculateur de bord qui centralise les données brutes fournies par des capteurs aérodynamiques, par exemple sur les pressions, les températures, et les trans-forme en informations utilisables directement dans le système de pilotage et de navigation de l'aéronef. ◆ **Équivalent étranger** : air data computer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

charge creuse

◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Charge explosive présentant un évidement aménagé de façon à augmenter la puissance perforante. ◆ **Équivalent étranger** : shaped-charge cone.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

charge offerte

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Charge maximale qu'un aéronef peut transporter sur une distance déterminée. ◆ **Équivalent étranger** : allowable load.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chargement bicomposé

◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Chargement particulier d'un propulseur obtenu en coulant successivement dans son enveloppe, deux propergols de vitesses de combustion différentes. ◆ **Équivalent étranger** : bi-loading grain.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

charge sous élingue

◆ **Domaine** : Défense/Logistique-Opérations. ◆ **Définition** : En hélipor-tage, toute charge suspendue sous le fuselage d'un hélicoptère. ◆ **Équivalent étranger** : underslung load.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

charge utile

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Masse pour le transport de laquelle a été spécialement conçu un véhicule. ◆ **Équivalent étranger** : payload.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

châssis-support, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Bâti destiné à recevoir un matériel, de transmission par exemple. ◆ **Équivalent étranger** : mounting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chef des navigateurs

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : navigator leader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chef des pilotes

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : pilot leader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

clameau, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Pièce servant à réunir rapidement de grosses pièces de bois. ◆ **Équivalent étranger** : cramp (en fer), dog (en bois).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cloison de décrochage

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Lane parallèle à l'axe d'un avion guidant l'écoulement de l'air sur sa voilure. ◆ **Note** : Peut être abrégé en « cloison » s'il n'y a pas ambiguïté. ◆ **Équivalent étranger** : fence, stall fence, wing fence.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

collage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : bonding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

collimateur de pilotage

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif de visualisation présentant les indications d'un groupe d'instruments de vol dans le champ de vision normal du pilote. ◆ **Équivalent étranger** : head-up display.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

combiné, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Giravion possédant une voilure tournante d'hélicoptère pour le vol vertical ou stationnaire en plus d'une voilure fixe et d'un propulseur d'avion pour le vol en translation. ◆ **Équivalent étranger** : compound, compound helicopter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commandant de composante

◆ **Domaine** : Défense/Opérations. ◆ **Définition** : Officier chargé, au sein d'une force interarmées, de la planification et de la conduite d'une opération maritime, terrestre, aérienne ou autre. ◆ **Équivalent étranger** : component commander.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

commande à distance

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : remote control.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande automatique généralisée

◆ **Abréviation** : CAG. ◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** :

Système de commande d'un aéronef, basé sur l'emploi de gouvernes commandées par ordinateur, afin d'assurer notamment l'autostabilisation, l'atténuation des effets de la turbulence, la limitation des charges de manœuvre et l'élimination du flottement. ◆ **Équivalent étranger** : control configured vehicle (CCV).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande de vol électrique

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Système de pilotage dans lequel la timonerie mécanique entre pilote et vérins de commande est remplacée intégralement, sans commande de secours mécanique, par une transmission électrique avec interposition d'un ordinateur analogique ou numérique. ◆ **Équivalent étranger** : fly-by-wire.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande directe de portance

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Sur un aéronef à commande automatique généralisée, chaîne de commande agissant directement sur des gouvernes spéciales comme les volets, les plans canard, les déporteurs, en conjugaison avec des gouvernes classiques, pour accroître ou diminuer rapidement la portance et modifier ainsi la trajectoire de vol dans le plan de symétrie, sans créer de moment aérodynamique. ◆ **Équivalent étranger** : direct lift control.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande latérale directe

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Sur un aéronef à commande automatique généralisée, chaîne de commande agissant directement sur une ou des gouvernes spéciales comme les plans canard, en conjugaison avec les gouvernes classiques, pour modifier la trajectoire de vol perpendiculairement au plan de symétrie sans créer de moment aérodynamique. ◆ **Équivalent étranger** : direct sideforce control.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commandement de zone

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Commandement qui comprend des éléments organisés appartenant à une ou plusieurs forces ou armées

destinées à opérer dans une zone géographique déterminée, et qui sont aux ordres d'un même chef. ♦ **Équivalent étranger** : area command.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compatibilité électromagnétique

♦ **Domaine** : Défense/Matériel. ♦ **Définition** : Propriété d'un système, d'un équipement ou d'un dispositif, qui lui permet de fonctionner à plein rendement en présence d'un rayonnement électromagnétique donné, avec une marge de sécurité donnée, sans qu'il y ait perte de performance imputable au rayonnement reçu, ou perte inacceptable de performance d'un matériel attribuable au rayonnement émis. ♦ **Équivalent étranger** : electromagnetic compatibility.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensateur, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Volet auxiliaire monté au bord de fuite d'une gouverne en vue de réaliser une compensation aérodynamique. ♦ **Note** : Il peut être fixe, commandé ou automatique. ♦ **Voir aussi** : compensation. ♦ **Équivalent étranger** : flettner, tab.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensateur à ressort

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Volet compensateur d'une gouverne muni d'un ressort. ♦ **Équivalent étranger** : spring tab.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensation, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Correction de l'effet des réactions aérodynamiques sur les gouvernes d'un avion en vue de réduire les efforts sur les commandes de vol généralement obtenue à l'aide de surfaces auxiliaires appelées « compensateurs ». ♦ **Voir aussi** : assiette, compensateur, équilibrage. ♦ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contact, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Opérations. ♦ **Définition** : En opérations navales, unité ennemie ou non identifiée dont la présence a été décelée. ♦ **Note** :
♦ **1.** Ce terme est souvent suivi d'un substantif en apposition. Exemples : contact radar, contact sonar. ♦ **2.** Le contact peut être tenu de manière « souple » (en anglais : *shadowing*) ou « serrée » (en anglais : *marking*). ♦ **Voir aussi** : marquage. ♦ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

contrôle opérationnel

◆ **Domaine** : Défense/Opérations. ◆ **Équivalent étranger** : operational control.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

convertisseur, n.m.

◆ **Domaine** : Électricité. ◆ **Définition** : Machine électrique destinée à changer les caractéristiques d'un courant électrique. ◆ **Voir aussi** : onduleur. ◆ **Équivalent étranger** : convertir, inverser.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

corps de rentrée

◆ **Domaine** : Défense-Sciences et techniques spatiales. ◆ **Définition** : Partie d'un missile balistique ou d'un spatonef qui effectue une rentrée dans l'atmosphère, constituée du bouclier thermique, de la charge utile, et du dispositif de stabilisation. ◆ **Voir aussi** : système de rentrée. ◆ **Équivalent étranger** : reentry vehicle.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

couplage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Liaison univoque entre deux ou plusieurs entrées d'un même système. ◆ **Note** : Pour les commandes en vol d'un avion, il y a par exemple couplage entre les braquages

de deux ou plusieurs gouvernes. ◆ **Équivalent étranger** : coupling.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

courant d'altitude

◆ **Domaine** : Aérodynamique. ◆ **Définition** : Courant atmosphérique horizontal rapide, de forme tubulaire aplatie, qui existe dans ou au-dessus de la tropopause. ◆ **Équivalent étranger** : jet stream.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

courbe isodébit

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : Ligne reliant des points situés à un mètre au-dessus du sol et ayant le même débit de dose à un instant donné, généralement une heure après une explosion nucléaire. ◆ **Voir aussi** : débit de dose. ◆ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crosse d'arrêt

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Bras escamotable muni d'un croc de forme appropriée, situé à la partie inférieure d'un avion, et qui, en position sortie, permet, lors d'un atterrissage ou d'un appontage, d'accrocher les brins d'arrêt disposés en travers d'une piste ou d'un pont de porte-avions. ◆ **Équivalent étranger** : arrester hook.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cycle du renseignement

◆ **Domaine** : Défense/Renseignement. ◆ **Définition** : Séquence des opérations par lesquelles les renseignements bruts sont obtenus, regroupés et rendus exploitables. ◆ **Note** : Ces opérations comprennent : l'orientation, la recherche, l'exploitation et la diffusion. ◆ **Voir aussi** : orientation de renseignement, recherche de renseignements. ◆ **Équivalent étranger** : intelligence cycle.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

débit de dose

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : Quantité de rayonnements ionisants qui, à irradiation d'intensité constante, est absorbée dans un élément de matière par unité de temps. ◆ **Note** : Le débit de dose s'exprime en rad par heure (rd/h). ◆ **Voir aussi** : courbe isodébit. ◆ **Équivalent étranger** : dose rate.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

déborder, v.tr.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Synonyme** : atterrir trop long (langage professionnel), dépasser, v.tr. ◆ **Définition** : Effectuer un débordement par rapport à un point ou à un axe de référence au cours des évolutions d'un aéronef. ◆ **Équivalent étranger** : overshoot (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

décontamination, n.f.

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : Réduction ou élimination des matières radioactives ou chimiques déposées sur une installation, un espace découvert, un matériel ou du personnel. ◆ **Équivalent étranger** : decontamination.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défense aérienne active

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Action défensive visant à supprimer ou réduire l'efficacité d'une action aérienne ennemie. ◆ **Note** : Elle inclut l'emploi d'aéronefs, de systèmes d'armes antiaériens, d'armes dont la capacité première n'est pas la défense aérienne, et l'usage de la guerre électronique. ◆ **Équivalent étranger** : active air defence (GB), active air defense (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défense aérienne passive

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Ensemble des mesures autres que celles de défense aérienne active, prises pour réduire le plus possible l'efficacité de l'action aérienne ennemie. ◆ **Note** : Elle comporte notamment la détection, la dispersion et l'utilisation d'abris. ◆ **Équivalent étranger** : passive air defence (GB), passive air defense (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défense biologique

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Méthodes, plans, procédures et moyens destinés à la lutte contre les attaques par agents infectieux et toxines. ♦ **Note** : Elle comporte notamment la détection, la dispersion et l'utilisation d'abris. ♦ **Équivalent étranger** : biological defence (GB), biological defense (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défecteur de volet

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Élément profilé fixé en avant du bord d'attaque d'un volet de courbure et permettant, grâce à un effet de fente supplémentaire, d'assurer un meilleur guidage de l'écoulement entre l'intrados et l'extrados, lorsque le volet est braqué. ♦ **Équivalent étranger** : vane.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dégagement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Manœuvre soudaine effectuée par un aéronef pour modifier sa ligne de vol, par exemple avant l'atterrissage ou en combat. ♦ **Équivalent étranger** : break.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

démarreur, n.m.

♦ **Domaine** : Transports. ♦ **Définition** : Appareil servant à mettre en marche un propulseur ou un moteur. ♦ **Équivalent étranger** : starter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

densitomètre, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Matériel. ♦ **Équivalent étranger** : densitometer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dépanneuse lourde

♦ **Domaine** : Défense-Transports. ♦ **Définition** : Engin mécanique automoteur destiné à la récupération sur le terrain des véhicules accidentés. ♦ **Équivalent étranger** : wrecker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

désengagement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Opérations. ♦ **Équivalent étranger** : withdrawal operation.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

disjoncteur, n.m.

♦ **Domaine** : Électricité. ♦ **Équivalent étranger** : breaker, circuit breaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dissuasion, n.f.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Action visant à empêcher un adversaire ou un ennemi potentiel d'accomplir une action hostile, par crainte des conséquences, en particulier de représailles par arme nucléaire.

◆ **Équivalent étranger** : deterrence.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

distance de sécurité (à), loc.adj.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Se dit d'une arme dont le lancement peut être effectué par un moyen de combat qui se trouve hors de portée des moyens de défense adverse. ◆ **Équivalent étranger** : safe distance (n.), stand-off distance (n.), stand-off range (n.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

distance franchissable

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Distance que peut parcourir un avion pour une configuration de décollage et dans des conditions atmosphériques données. ◆ **Équivalent étranger** : range.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dose létale

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : Dose nucléaire ou chimique mortelle. ◆ **Équivalent étranger** : lethal dose.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dose létale moyenne

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : ◆ **1.** Quantité d'irradiation nucléaire absorbée par l'ensemble du corps et qui, après un temps d'examen, provoque la mort pour 50 % des personnes exposées. ◆ **2.** Dose d'un agent chimique toxique qui provoque la mort pour 50 % des personnes exposées. ◆ **Équivalent étranger** : mean lethal dose.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dose limite

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : Dose maximale fixée par le commandement pour une mission donnée. ◆ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dose maximale admissible

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : Dose extrême pouvant être absorbée pendant une durée déterminée. ◆ **Équivalent étranger** : maximum permissible dose.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

drone, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Aérodyne sans équipage, télépilote ou programmé, utilisé pour des missions diverses.

◆ **Équivalent étranger** : drone.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

élevon, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Gouverne d'avion utilisée soit comme gouverne de profondeur (débattement symétrique), soit comme gouverne de roulis (débattement antisymétrique). ◆ **Équivalent étranger** : elevon (contraction d'*elevator-aileron*).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

élingue de retenue

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Éprouvette tarée qui relie, par l'intermédiaire d'un câble, un point d'accrochage situé à la partie inférieure arrière d'un avion embarqué à un point d'ancrage situé sur le pont d'un porte-avions, et qui permet de maintenir l'appareil à l'arrêt avant le catapultage, tant que la poussée des réacteurs ne dépasse pas une valeur bien définie. ◆ **Équivalent étranger** : hold back.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

enregistreur d'accident

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Appareil enregistreur destiné à déterminer après coup l'origine et les circonstances d'un accident aérien. ◆ **Voir aussi** : enregistreur de vol. ◆ **Équivalent étranger** : crash recorder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

enregistreur de maintenance

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif qui, en vol, enregistre et compare automatiquement les paramètres de fonctionnement de l'aéronef, des moteurs et des principaux équipements de façon à déterminer les opérations de maintenance à effectuer au sol. ◆ **Équivalent étranger** : aircraft integrated data system (AIDS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

enregistreur de vol

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Appareil enregistrant automatiquement certains paramètres du vol d'un aéronef. ◆ **Voir aussi** : enregistreur d'accident. ◆ **Équivalent étranger** : flight recorder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

entaille de bord d'attaque

◆ **Forme abrégée** : entaille, n.f. ◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Saignée pratiquée dans le bord d'attaque d'une voilure, en vue d'en améliorer les caractéristiques aérodynamiques par une modification locale de l'écoulement. ◆ **Équivalent étranger** : notch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

entrée d'air variable

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Synonyme** : prise d'air variable. ◆ **Définition** : Prise d'air utilisée sur les avions supersoniques et possédant des parois internes ou externes mobiles de manière à adapter le fonctionnement du réacteur aux différentes vitesses de vol de l'avion. ◆ **Note** : L'expression « entrée d'air à géométrie variable » est déconseillée. ◆ **Équivalent étranger** : variable geometry inlet, variable geometry intake.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

entretien courant

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Synonyme** : service courant. ◆ **Équivalent étranger** : servicing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

équilibrage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Réglage de l'assiette d'un avion en vol rectiligne horizontal de façon qu'il atteigne une position d'équilibre convenable. ◆ **Note** : L'équilibrage est généralement obtenu par une action sur les compensateurs. ◆ **Voir aussi** : assiette, compensation. ◆ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

équipe mobile de réparation

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Détachement du service du matériel, envoyé à la demande ou sur ordre, dans un corps ou une unité pour procéder à des réparations dans un domaine déterminé (auto, armement, optique, etc.). ◆ **Équivalent étranger** : contact party.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

étage vernier

◆ **Domaine** : Défense-Sciences et techniques spatiales. ◆ **Définition** : Étage additionnel, ne faisant pas partie du lanceur, d'un missile balistique multicharge destiné à faire d'infimes corrections de trajectoire ou à injecter les différents corps de rentrée sur des trajectoires aboutissant aux objectifs qui leur sont assignés. ◆ **Équivalent étranger** : post boost vehicle (PBV).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

étanchement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Matériel. ♦ **Définition** : Ensemble d'opérations visant à réaliser l'étanchéité d'un matériel, par exemple avant un franchissement en submersion. ♦ **Équivalent étranger** : sealing up.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

extensomètre, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Appareil permettant de mesurer les déformations d'une pièce soumise à des contraintes au moyen des variations de résistance électrique d'un fil fixé à sa surface.

♦ **Équivalent étranger** : strain gage, strain gauge.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

facteur d'atténuation

♦ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ♦ **Définition** : Rapport de la quantité de rayonnements ionisants incidents à la quantité de rayonnements ionisants ayant traversé un écran protecteur. ♦ **Note** : L'inverse du facteur d'atténuation est le facteur de transmission de dose. ♦ **Voir aussi** : facteur de transmission de dose. ♦ **Équivalent étranger** : attenuation factor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

facteur de transmission de dose

♦ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ♦ **Définition** : Rapport de la quantité de rayonnements ionisants ayant traversé un écran protecteur à la quantité de rayonnements ionisants incidents. ♦ **Note** : L'inverse du facteur de transmission de dose est le facteur d'atténuation. ♦ **Voir aussi** : facteur d'atténuation. ♦ **Équivalent étranger** : dose transmission factor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

faisceau (en), loc.adj.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Se dit de la disposition de divers matériels en groupe ou assemblage allongé. ♦ **Équivalent étranger** : cluster.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

faisceau inverse

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Faisceau électromagnétique reçu par un aéronef s'éloignant de la station émettrice. ♦ **Équivalent étranger** : back beam.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

flottement, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Vibrations aéro-élastiques de haute fréquence, entretenues et parfois divergentes, affectant la cellule d'un avion. ◆ **Équivalent étranger** : flutter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

force opérationnelle

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Voir aussi** : groupement temporaire.

◆ **Équivalent étranger** : task force.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

formation, n.f.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : training.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

franchissement dans la foulée

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : hasty crossing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

franchissement préparé

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : deliberate crossing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

furtivité, n.f.

◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Qualité d'un aéronef dont la signature est faible ou qui est difficile à détecter. ◆ **Équivalent étranger** : stealth.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fuseau, n.m.

◆ **1. Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Élément fuselé généralement placé à l'extérieur d'un avion et pouvant loger un moteur (fuseau-moteur), un réacteur (fuseau-réacteur), des équipements, etc.

◆ **Note** : On trouve aussi, dans une acception voisine, « nacelle ».

◆ **Équivalent étranger** : pod.

◆ **2. Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Découpage du terrain autour des pénétrantes. ◆ **Note** : Exemples : fuseaux d'itinéraires ou fuseaux d'obstacles. ◆ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fusée de signalisation

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Artifice lumineux lancé d'un navire ou d'un aéronef en vue de repérer ou d'identifier une position, signaler une opération, etc. ◆ **Voir aussi** : fusée éclairante. ◆ **Équivalent étranger** : flare.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fusée éclairante

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Artifice lumineux lancé du sol, d'un navire ou d'un aéronef en vue d'illuminer une zone. ◆ **Voir aussi** : fusée de signalisation. ◆ **Équivalent étranger** : flare.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fusionnement, n.m.

◆ **Domaine** : Défense/Renseignement. ◆ **Définition** : Regroupement de renseignements, bruts ou non, qui proviennent de sources ou d'organismes différents et dont l'origine ne doit alors plus être apparente. ◆ **Équivalent étranger** : processing.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

gaine, n.f.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Emballage souple ou rigide servant au parachutage du matériel. ◆ **Équivalent étranger** : container.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gaine de jambe

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Sac fixé à la jambe du parachutiste et qui contient divers équipements. ◆ **Note** : Après l'ouverture du parachute, ce sac est libéré et reste suspendu à une corde

qui lui permet de prendre contact avec le sol avant le parachutiste.

◆ **Équivalent étranger** : leg bag.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

générateur auxiliaire de bord

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Installation autonome fournissant des énergies de servitude utilisée en particulier pour le démarrage et le conditionnement d'air avant le décollage d'un avion.

◆ **Équivalent étranger** : auxiliary power unit (APU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

générateur de tourbillons

◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Obstacle placé à la surface d'une voilure pour créer des tourbillons aérodynamiques. ◆ **Équivalent étranger** : vortex generator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gilet de sauvetage

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : life vest, Mae West.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gouverner à un cap

◆ **Domaine** : Marine. ◆ **Définition** : Action d'orienter une embarcation ou un navire dans une direction donnée selon les indications d'un compas. ◆ **Voir aussi** : voler à un cap. ◆ **Équivalent étranger** : steer (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

grenailage, n.m.

◆ **Domaine** : Métallurgie. ◆ **Définition** : Technique de nettoyage ou d'écrouissage d'une surface métallique consistant en une projection de grenaille à grande vitesse sur cette surface. ◆ **Équivalent étranger** : shot peening.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gros-porteur, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique-Transports. ◆ **Définition** : Avion de grande capacité. ◆ **Équivalent étranger** : heavy jet, jumbo jet, wide body aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

groupe de saut

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Équipe de parachutistes devant sauter par la même porte d'un aéronef au cours d'un même passage sur la zone de saut. ◆ **Équivalent étranger** : stick.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

groupement temporaire

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Voir aussi** : force opérationnelle. ◆ **Équivalent étranger** : task force.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

guerre électronique

◆ **Domaine** : Défense/Guerre électronique. ◆ **Équivalent étranger** : electronic warfare.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

habitable, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Synonyme** : poste de pilotage. ◆ **Définition** : Compartiment d'un avion logeant l'équipage et tous les équipements de pilotage et de contrôle du vol. ◆ **Note** : On dit aussi, dans le langage courant, « cockpit ». ◆ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

harcèlement, n.m.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : harassment.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

hélice carénée

♦ **Domaine** : Marine. ♦ **Définition** : Hélice de navire ou d'aéroglisser placée à l'intérieur d'un carénage annulaire destiné à en améliorer le rendement. ♦ **Équivalent étranger** : ducted propeller, shrouded propeller.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hélicoptère antichar

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : antitank helicopter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hiver nucléaire

♦ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ♦ **Définition** : Refroidissement considérable de l'atmosphère, dû aux nuages de poussière et de fumées consécutifs à une guerre thermonucléaire. ♦ **Équivalent étranger** : nuclear winter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hydrojet, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Hydraulique. ♦ **Définition** : Dispositif de propulsion fonctionnant par jet d'eau vers l'arrière. ♦ **Équivalent étranger** : hydrojet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hydroptère, n.m.

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Navire rapide dont la coque est munie d'ailes à surface portante hydrodynamique lui permettant de se soulever au-dessus de l'eau, au-delà d'une certaine vitesse. ♦ **Équivalent étranger** : hydrofoil.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hypersustentateur, adj.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Qualifie les dispositifs, généralement implantés au bord d'attaque et au bord de fuite d'une voilure qui, par combinaison de différents effets, permettent à une incidence donnée d'augmenter le coefficient de portance de l'avion. ♦ **Équivalent étranger** : high lift device (n.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

indicateur de zéro

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : zero reading instrument.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

indication d'élévation maximale

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Équivalent étranger** : elevation figure.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inflammateur, n.m.

◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Amorce pyrotechnique produisant principalement une flamme et utilisée dans la constitution des allumeurs de charges propulsives. ◆ **Voir aussi** : allumeur de charges propulsives. ◆ **Équivalent étranger** : squib.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

inhibage, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Opération qui consiste à revêtir avec un produit incombustible une partie de la surface d'un chargement de propergol solide afin de l'empêcher de s'allumer. ◆ **Équivalent étranger** : lining.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

inhibiteur, n.m.

◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Produit incombustible dont on revêt une partie de la surface d'un chargement de propergol solide afin de l'empêcher de s'allumer. ◆ **Équivalent étranger** : liner.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

intégration, n.f.

◆ **Domaine** : Défense/Transmissions. ◆ **Définition** : Opération qui consiste à relier temporairement une voie radio à une voie filaire pour permettre l'échange de communications, généralement en alternat, entre un poste radio mobile et un poste radio filaire. ◆ **Équivalent étranger** : integration.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

intervalle éclair-son

◆ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ◆ **Définition** : En un point, temps qui s'écoule entre la perception de l'éclair et l'arrivée du bruit d'une explosion nucléaire. ◆ **Équivalent étranger** : flash-to-bang time.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inverseur de poussée

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant, par interposition d'un obstacle dans le jet de sortie d'un réacteur, de dévier ce jet vers l'avant afin de freiner l'avion au sol. ◆ **Voir aussi** : inversion de poussée. ◆ **Équivalent étranger** : reverse, thrust reverse.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inversion de pas

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Passage d'une hélice au pas négatif (pas inverse) afin de freiner l'aéronef au sol. ◆ **Voir aussi** : inversion de poussée. ◆ **Équivalent étranger** : pitch reverse, pitch reversing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inversion de poussée

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Déviation vers l'avant du jet d'un réacteur, obtenue à l'aide d'un inverseur de poussée. ◆ **Voir aussi** : inverseur de poussée, inversion de pas. ◆ **Équivalent étranger** : thrust reverse, thrust reversing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

journal de bord

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : flight log, log book.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

largage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Parachutage de personnel ou de matériel. ◆ **Équivalent étranger** : dispatching, dropping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

largueur, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Spécialiste chargé, à bord d'un aéronef, du parachutage de personnel ou de matériel.

◆ **Équivalent étranger** : dispatcher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

ligne d'alimentation

◆ **Domaine** : Électricité. ◆ **Définition** : Ligne de transport d'énergie électrique reliant directement un générateur au réseau de distribution ou un émetteur-récepteur à l'antenne. ◆ **Voir aussi** : câble coaxial.

◆ **Équivalent étranger** : feeder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

limite de manœuvre

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Valeur maximale du facteur de charge normal acceptable pour le pilotage d'un avion en évolution. ◆ **Note** : Cette limite peut être déterminée par l'apparition de phénomènes incontrôlables, échappée de roulis, autocabrage, ou par des vibrations trop intenses. ◆ **Équivalent étranger** : manoeuvre limit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

liste de vérification

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Document écrit servant d'aide-mémoire, indiquant dans l'ordre les différentes opérations ou vérifications à effectuer avant, pendant ou après la mise en œuvre d'un matériel. ◆ **Équivalent étranger** : check list.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

manomètre à écrasement

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Dispositif de mesure des pressions très élevées par écrasement d'un cylindre de cuivre pur. ◆ **Équivalent étranger** : crusher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marge de manœuvre

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Valeur maximale du facteur de charge normal qu'il est possible de maintenir en virage stabilisé, à une altitude, un nombre de Mach et une température extérieure bien définis. ◆ **Équivalent étranger** : manoeuvre margin.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marquage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Marine. ◆ **Définition** : En opérations navales, tâche qui est confiée à une unité navale et qui consiste à suivre les mou-

vements d'un mobile désigné. ◆ **Voir aussi** : contact. ◆ **Équivalent étranger** : marking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marsouinage, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : ◆ **1.** Oscillations longitudinales, régulières et de basse fréquence d'un aéronef en vol. ◆ **2.** Dans le cas d'un hydravion, tangage spontané provoqué par son instabilité pendant l'hydroplanage. ◆ **Équivalent étranger** : porpoising.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

matériaux énergétiques de défense

◆ **Abréviation** : MED. ◆ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ◆ **Définition** : Ensemble de substances explosives à usage militaire (poudre pour armes, explosifs, propergols solides). ◆ **Équivalent étranger** : defense energetic materials.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

mesures de soutien de guerre électronique

◆ **Domaine** : Défense/Guerre électronique. ◆ **Définition** : Recherche, interception, identification et localisation des rayonnements électromagnétiques permettant de reconnaître une menace immédiate. ◆ **Note** : Les informations ainsi obtenues sont nécessaires à l'application de contre-

mesures électroniques, ainsi que d'autres mesures d'ordre tactique telles que l'esquive, le choix des objectifs, des moyens de traitement et de guidage.

♦ **Équivalent étranger** : electronic warfare support measures (EWSM).

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

métallisation, n.f.

♦ **Domaine** : Aéronautique-Électricité. ♦ **Définition** : Liaison électrique entre les éléments métalliques d'un aéronef réalisée en vue d'obtenir une répartition sûre des charges et intensités. ♦ **Équivalent étranger** : bonding, electric bonding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mine télécommandable

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Mine dont le fonctionnement peut être commandé à distance après sa pose ou son mouillage.

♦ **Équivalent étranger** : controllable mine.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

mise en pression

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Rétablissement de la pression de l'air à un niveau normal dans la cabine d'un aéronef volant à haute altitude. ♦ **Équivalent étranger** : pressurisation (GB), pressurization (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

missile aérodynamique

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Missile dont la sustentation ou la manœuvrabilité est obtenue principalement par des forces aérodynamiques et qui, de ce fait, ne peut voler qu'à l'intérieur d'une atmosphère suffisamment dense. ♦ **Équivalent étranger** : aerodynamic missile.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

missile balistique

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Missile qui, en dehors des phases de vol propulsé, initiale et éventuellement terminale, décrit une trajectoire régie en première approximation par les seules forces de gravitation. ♦ **Équivalent étranger** : ballistic missile.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

missile de croisière

♦ **Domaine** : Défense/Armement. ♦ **Définition** : Missile aérodynamique, effectuant la plus grande partie de son parcours en vol de croisière tout en étant propulsé avec un guidage autonome. ♦ **Équivalent étranger** : cruise missile.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mitrillage au sol

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Tir sur objectifs de surface effectué d'un aéronef au moyen de ses armes de bord.

◆ **Équivalent étranger** : strafing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

moteur de croisière

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Propulseur principal d'une durée de fonctionnement relativement longue et d'une poussée telle qu'elle maintient approximativement constante la vitesse d'un missile. ◆ **Équivalent étranger** : sustainer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

munition à agents multiples

◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Munition capable de disperser deux ou plusieurs agents chimiques, biologiques ou combinés.

◆ **Équivalent étranger** : multi-agent munition.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

munition à fragmentation

◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Munition comportant une enveloppe préfragmentée en vue d'obtenir, au moment de

l'explosion de la charge, la projection d'éclats d'un calibre donné.

◆ **Équivalent étranger** : fragmentation charge.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

munition chimique binaire

◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Munition dans laquelle deux substances chimiques placées dans des conteneurs séparés, réagissent, une fois mélangées par le tir, le lancement ou un quelconque système d'amorçage, pour donner un agent chimique ou toxique.

◆ **Équivalent étranger** : binary chemical munition.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

navire quittant

◆ **Domaine** : Défense-Marine. ◆ **Définition** : Navire marchand qui se sépare d'un convoi pour faire route vers une destination différente et qui devient un navire isolé. ◆ **Équivalent étranger** : leaver.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

navire ralliant

◆ **Domaine** : Défense-Marine. ◆ **Définition** : Navire marchand isolé, en route pour rejoindre un convoi. ◆ **Équivalent étranger** : joiner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

nettoyage aérodynamique

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : ◆ 1. Élimination des excroissances et des discontinuités de raccordement sur les parois d'un avion ou d'un missile. ◆ 2. Résultat de cette action. ◆ **Équivalent étranger** : aerodynamic clean-up.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

nourrice, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : jerricane, n.m. ◆ **Définition** : Bidon à poignée utilisé pour la manutention et la distribution de liquide. ◆ **Équivalent étranger** : jerrican, jerrycan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

onduleur, n.m.

◆ **Domaine** : Électricité. ◆ **Définition** : Machine électrique destinée à transformer un courant continu en courant alternatif. ◆ **Voir aussi** : convertisseur. ◆ **Équivalent étranger** : converter, inverter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

optoélectronique, n.f.

◆ **Domaine** : Électronique. ◆ **Définition** : Technique utilisant simultanément l'optique et l'électronique. ◆ **Équivalent étranger** : optoelectronics, optronics.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

ordre d'opération

◆ **Domaine** : Défense/Opérations. ◆ **Équivalent étranger** : operation order.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

orientation de renseignement

◆ **Forme abrégée** : orientation, n.f. ◆ **Domaine** : Défense/Renseignement. ◆ **Définition** : Détermination des besoins, établissement du plan de recherche, envoi de demandes et d'ordres aux organismes de renseignement, contrôle de leur production. ◆ **Voir aussi** : cycle du renseignement. ◆ **Équivalent étranger** : animating, directing.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

orienteur-marqueur, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Parachutiste sautant en éclaireur pour disposer sur le terrain les instruments qui guideront les aéronefs transportant la troupe aéroportée. ◆ **Équivalent étranger** : pathfinder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

paillette, n.f.

◆ **Domaine** : Défense-Téledétection spatiale. ◆ **Définition** : Type de réflecteur léger utilisé en grand nombre pour former des nuages destinés

à leurrer les radars et les autodirecteurs de missiles. ♦ **Note** : La paillette peut se présenter sous forme d'aiguille, de bandelette ou de ruban métallique ou métallisé. ♦ **Voir aussi** : autodirecteur. ♦ **Équivalent étranger** : chaff, rope, window.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pas, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Équivalent étranger** : pitch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

passage de lignes

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Opération par laquelle une force se déplace vers l'avant ou vers l'arrière à travers les positions de combat d'une autre force pour engager ou rompre le contact avec l'ennemi.

♦ **Équivalent étranger** : passage of lines.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

piège, n.m.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Dispositif dissimulé ou d'aspect inoffensif destiné à prendre par surprise un adversaire pour le blesser ou le tuer. ♦ **Équivalent étranger** : booby-trap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pile d'attente

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Ensemble des aéronefs évoluant à diverses altitudes sur des trajectoires d'attente dans un espace spécifié par le contrôle de la circulation aérienne. ♦ **Voir aussi** : attente (en). ♦ **Équivalent étranger** : holding stack, stack.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

planification, n.f.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Organisation suivant un plan.

♦ **Note** : Selon le contexte, on peut préférer « plan », « programme », « programmation », « calendrier », etc. ♦ **Voir aussi** : planigramme.

♦ **Équivalent étranger** : planning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

planigramme, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Matérialisation graphique d'une planification. ♦ **Voir aussi** : planification. ♦ **Équivalent étranger** : planning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

point, n.m.

♦ **Domaine** : Aéronautique-Marine. ♦ **Définition** : Position géographique d'un navire ou d'un aéronef déterminée par des observations optiques,

radioélectroniques, etc. ♦ **Note** : Dans cette acception, on dit aussi « position ». ♦ **Équivalent étranger** : fix.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

point de cheminement

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Dans un système de navigation de zone, point non balisé, prédéterminé par ordinateur, par lequel passe la route à suivre. ♦ **Équivalent étranger** : way point.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

point zéro

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Point obtenu par la projection verticale, sur la surface terrestre, du point d'explosion. ♦ **Équivalent étranger** : ground zero.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pompe auxiliaire

♦ **Domaine** : Moteur thermique. ♦ **Définition** : Pompe destinée à suppléer une défaillance de la pompe principale d'un circuit ou à maintenir la pression du fluide dans ce dernier. ♦ **Voir aussi** : pompe de suralimentation. ♦ **Équivalent étranger** : backing pump.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pompe de suralimentation

♦ **Domaine** : Moteur thermique. ♦ **Définition** : Pompe auxiliaire de carburant utilisée pour empêcher le désamorçage de la pompe d'alimentation du moteur. ♦ **Voir aussi** : pompe auxiliaire. ♦ **Équivalent étranger** : booster pump.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

posé-décollé, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Atterrissage d'un aéronef suivi immédiatement d'un décollage. ♦ **Équivalent étranger** : touch-and-go.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

position identifiée

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Position d'un avion par rapport au sol, déterminée par l'identification d'un point de la surface terrestre. ♦ **Équivalent étranger** : pinpoint.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

post-combustion, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Synonyme** : réchauffe, n.f. ♦ **Définition** : Procédé visant à augmenter la poussée d'un réacteur par

injection de carburant en aval de la turbine. ♦ **Équivalent étranger** : afterburner, reheat.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

poudrion, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Insigne des poudriers représentant un foudre ailé. ♦ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

protection thermique

♦ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Opération qui consiste à interposer entre une source de chaleur et une structure un matériau capable de préserver l'intégrité de cette dernière pendant la durée de combustion du propergol. ♦ **Équivalent étranger** : thermal protection.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

quasi-collision, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Équivalent étranger** : air miss, near collision, near miss.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

quille, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Élément profilé de faible allongement fixé à la partie inférieure du fuselage, en vue d'augmenter la stabilité latérale de l'avion ou d'éviter qu'il se mette en vrille.

♦ **Équivalent étranger** : ventral fin.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

raccordement d'aile

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Carénage placé à la jonction de l'aile et du fuselage pour améliorer l'écoulement de l'air. ♦ **Note** : Le terme « karman » est à éviter. ♦ **Équivalent étranger** : wing fillet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radioalignement de descente

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Dans le système d'atterrissage aux instruments *ILS*, dispositif indiquant l'écart vertical de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale. ♦ **Équivalent étranger** : glide path, glide slope.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radioborne, n.f.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Émetteur de radio-navigation qui rayonne un faisceau vertical en vue de fournir à un aéronef

une indication de position. ♦ **Équivalent étranger** : marker beacon.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radiophare, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Émetteur de radio-navigation destiné à permettre à un aéronef ou à un navire de déterminer son relèvement ou sa direction par rapport à l'antenne de cet émetteur. ♦ **Voir aussi** : radiophare d'alignement. ♦ **Équivalent étranger** : radio beacon.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radiophare d'alignement

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Radiophare définissant dans l'espace un ou plusieurs plans verticaux séparant des régions distinctes. ♦ **Voir aussi** : radiophare. ♦ **Équivalent étranger** : radio range, range.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radioralliement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Navigation d'un aéronef se dirigeant continuellement vers une station émettrice grâce aux signaux émis par cette station. ♦ **Note** : Peut être abrégé en « ralliement » s'il n'y a pas d'ambiguïté. ♦ **Équivalent étranger** : homing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rayonnement résiduel

♦ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ♦ **Définition** : Rayonnement qui présente l'aspect d'un rayonnement réfléchi et qui provient, dans le cas de matériaux réfringents, d'un effet lié, à la fois, à un fort indice de réfraction et à un coefficient d'absorption élevé. ♦ **Note** : Ce type de rayonnement permet d'obtenir par télédétection des informations sur la composition chimique des matériaux de la surface terrestre. ♦ **Équivalent étranger** : Reststrahlen (All.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réacteur à double flux

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Turboréacteur fondé sur le principe de la dilution, mélange du flux primaire chaud passant par la turbine avec un flux secondaire froid provenant d'une soufflante. ♦ **Voir aussi** : soufflante. ♦ **Équivalent étranger** : by-pass engine, fan engine, fan jet, turbofan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

recherche de renseignements

♦ **Forme abrégée** : recherche, n.f. ♦ **Domaine** : Défense/Renseignement. ♦ **Définition** : Collecte des renseignements bruts par les organismes qualifiés et transmission de ces renseignements aux

organismes d'exploitation. ♦ **Voir aussi** : cycle du renseignement.

♦ **Équivalent étranger** : collecting.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

récupération, n.f.

♦ **Domaine** : Défense/Logistique. ♦ **Équivalent étranger** : salvage.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réducteur de portance

♦ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ♦ **Définition** : Dispositif aérodynamique provoquant une diminution de la portance d'une voilure ou de la poussée d'un réacteur ou d'un moteur-fusée. ♦ **Équivalent étranger** : spoiler.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réducteur de traînée de culot

♦ **Abréviation** : RTC. ♦ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Dispositif placé sur le culot d'un obus et actionné à la sortie de la bouche du canon, qui permet d'augmenter la portée par réduction de la traînée aérodynamique de l'obus. ♦ **Note** : Les termes « boute-culot » (langage professionnel) et « pousse-culot » (langage professionnel) sont des synonymes usuels. ♦ **Équivalent étranger** : base-bleed.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

refroidissement par film fluide

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Définition** : Refroidissement d'une surface comme celle d'une aube de turbine, d'une tête de missile, etc., portée à très haute température par projection continue sur cette surface d'une couche mince de fluide réfrigérant. ♦ **Équivalent étranger** : film cooling.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

renseignement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Renseignement. ♦ **Équivalent étranger** : intelligence.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

renseignement brut

♦ **Domaine** : Défense/Renseignement. ♦ **Définition** : Donnée non traitée, de toute nature, qui peut être utilisée pour l'élaboration du renseignement. ♦ **Équivalent étranger** : information.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

repère lumineux

♦ **Forme abrégée** : repère, n.m. ♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : spot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

répondeur, n.m.

◆ **Domaine** : Télécommunications. ◆ **Définition** : Émetteur-récepteur qui, recevant un signal d'interrogation approprié, émet automatiquement, en réponse, un signal conventionnel. ◆ **Équivalent étranger** : transponder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réservoir, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : tank.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

résistance à l'écrasement

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : crashworthiness.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rupteur, n.m.

◆ **Domaine** : Électricité. ◆ **Définition** : Dans une bobine d'induction, appareil servant à interrompre et rétablir successivement le courant primaire. ◆ **Voir aussi** : sectionneur. ◆ **Équivalent étranger** : breaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sangle de sauvetage

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Partie d'un équipement de sauvetage qui, placée autour de la poitrine d'une personne, permet de l'attacher à une ligne de sauvetage ou au câble du treuil d'un hélicoptère. ◆ **Équivalent étranger** : horse collar, rescue sling, rescue strap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sangle d'ouverture automatique

◆ **Abréviation** : SOA. ◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Sangle dont une extrémité est accrochée avant un saut en parachute à un point fixe de l'aéronef, et qui se délove au début du saut pour provoquer automatiquement l'ouverture du parachute lorsqu'elle est tendue. ◆ **Équivalent étranger** : static line.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sectionneur, n.m.

◆ **Domaine** : Électricité. ◆ **Définition** : Appareil qui sert à couper le courant sur une section de ligne pour y permettre des réparations. ◆ **Voir aussi** : rupteur. ◆ **Équivalent étranger** : breaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

serpentage, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Oscillations assez rapides d'un aéronef autour de l'axe de lacet. ♦ **Équivalent étranger** : snaking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

servitude (de), loc.adj.

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : utility.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

silence radio

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Interruption de toute émission électromagnétique en vue d'éviter de signaler sa position à l'ennemi. ♦ **Équivalent admis** : black-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

simulateur de vol

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Installation servant à l'instruction au sol du personnel navigant et capable de reproduire les différentes conditions de vol ainsi que les organes de commande et de contrôle. ♦ **Équivalent étranger** : flight simulator, link trainer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soudage, n.m.

♦ **Domaine** : Métallurgie. ♦ **Équivalent étranger** : bonding, welding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soufflante, n.f. (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Roue de compresseur à basse pression d'un réacteur à double flux, généralement utilisée comme premier étage de compression et entraînée par une turbine indépendante.

♦ **Voir aussi** : réacteur à double flux. ♦ **Équivalent étranger** : fan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soufflante canalisée (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Synonyme** : soufflante carénée (langage professionnel). ♦ **Définition** : Soufflante placée à l'intérieur d'un carénage annulaire destiné à en améliorer le rendement.

♦ **Équivalent étranger** : ducted fan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soutien logistique à la mer

♦ **Domaine** : Défense-Marine. ♦ **Définition** : Soutien apporté en dehors des limites d'un port et au cours duquel l'approvisionnement des forces navales est assuré en route ou au mouillage. ♦ **Équivalent étranger** : afloat support.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

suivi du terrain

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Méthode de navigation à basse altitude, permettant le maintien d'une hauteur constante au-dessus du sol, grâce à la mise en œuvre d'équipements ou d'une technique de pilotage appropriée. ◆ **Équivalent étranger** : ground following.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

superdécrochage, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Régime de vol critique dans lequel l'aéronef se stabilise à une incidence supérieure à l'incidence normale de décrochage de sa voilure. ◆ **Équivalent étranger** : deep stall.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

support élastique

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Articulation ou fixation en matériau souple destinée à amortir les vibrations et, accessoirement, le bruit de l'élément supporté. ◆ **Note** : « Silent-Block », marque déposée, ne doit pas être employé. ◆ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

suraccélération, n.f.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Dérivée troisième de l'espace par rapport au temps. ◆ **Équivalent étranger** : jerk.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

symétrique, adj.

◆ **Domaine** : Électronique. ◆ **Définition** : Se dit d'un montage électronique souvent utilisé dans les amplificateurs et dont les deux éléments fonctionnent constamment en opposition de phase. ◆ **Équivalent étranger** : push-pull.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

système antipatinage

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant, en cours de freinage à l'atterrissage, d'éviter tout blocage des roues d'un avion, et d'assurer ainsi une meilleure efficacité de ses freins. ◆ **Équivalent étranger** : anti-skid.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

système d'armes

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Ensemble comportant une ou plusieurs armes, ainsi que l'équipement, le matériel, les services, le

personnel, les moyens de déplacement et de lancement nécessaires à son autonomie. ♦ **Équivalent étranger** : weapons system.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

système de rentrée

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Sur un missile balistique ou un astronef, ensemble constitué par le ou les corps de rentrée et leur support. ♦ **Voir aussi** : corps de rentrée. ♦ **Équivalent étranger** : reentry system.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

taux de dilution

♦ **Domaine** : Défense/Nucléaire. ♦ **Définition** : Dans un réacteur à double flux, rapport du débit du flux secondaire à celui du flux primaire. ♦ **Équivalent étranger** : by-pass ratio.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tirefort, n.m.

♦ **Domaine** : Défense/Matériel. ♦ **Définition** : Appareil de traction par câble conçu pour des emplois mobiles et semi-fixes. ♦ **Équivalent étranger** : tackle.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tireur isolé

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : sniper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transport à l'élingue

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Technique de transport permettant de déplacer une charge accrochée sous un hélicoptère par une ou plusieurs élingues. ♦ **Équivalent étranger** : sling transport.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transporteur de palettes

♦ **Domaine** : Transports. ♦ **Définition** : Chariot, en général sans moteur, servant au déplacement au sol de charges sur de courtes distances.

♦ **Note** : Le terme « transpalette » est l'abréviation usuelle de « transporteur de palettes ». ♦ **Équivalent étranger** : pallet truck, transpallet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tremblement, n.m.

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Vibrations aéroélastiques, irrégulières et de basse fréquence, affectant la cellule d'un avion. ♦ **Équivalent étranger** : buffeting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tube porte-amorce

◆ **Abréviation** : TPA. ◆ **Domaine** : Défense/Armement. ◆ **Définition** : Dispositif d'allumage d'une charge explosive, constitué d'une pièce tubulaire percée d'évents, d'une charge d'allumage et d'une amorce.

◆ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

turbulence par temps clair

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Définition** : Dans l'atmosphère libre, turbulence non associée à des nuages. ◆ **Équivalent étranger** : clear air turbulence.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

utilitaire, adj.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : usage multiple (à), loc.adj. ◆ **Définition** : Se dit d'un véhicule capable d'assurer des fonctions très différentes : transport de matériel et de personnes, évacuation sanitaire, missions de combat, etc. ◆ **Équivalent étranger** : utility (n.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

véhicule à châssis articulé

◆ **Abréviation** : VCA. ◆ **Domaine** : Défense/Matériel. ◆ **Définition** : Véhicule dont le châssis est constitué de deux ou plusieurs éléments

attelés par un ou plusieurs joints à trois degrés de liberté. ◆ **Équivalent étranger** : twister.

Source : *Journal officiel* du 10 février 2005.

vérin, n.m.

◆ **Domaine** : Défense. ◆ **Équivalent étranger** : actuator, jack.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

verrière, n.f.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Partie vitrée du poste de pilotage d'un aéronef. ◆ **Équivalent étranger** : canopy.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vibreux de manche

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant d'avertir le pilote de la proximité de l'incidence limite, grâce à une agitation artificielle du manche. ◆ **Équivalent étranger** : stick shaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vibreux de palonnier

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant d'avertir le pilote de la proximité de la perte de contrôle latéral à grande

incidence, grâce à une agitation artificielle du palonnier. ♦ **Équivalent étranger** : pedal shaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vitesse décisive

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Vitesse maximale d'un aéronef en deçà de laquelle le pilote peut décider d'interrompre le décollage. ♦ **Équivalent étranger** : decision speed.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vitesse de décrochage

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Vitesse d'un avion dans une configuration déterminée, à laquelle se produit la perte de contrôle de l'appareil autour de l'un quelconque de ses trois axes de référence. ♦ **Équivalent étranger** : stalling speed.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vivacité d'une poudre

♦ **Forme abrégée** : vivacité, n.f. ♦ **Domaine** : Défense/Armement-Matériaux énergétiques. ♦ **Définition** : Aptitude d'une poudre ou d'un chargement propulsif à brûler plus ou moins vite en fonction de la composition chimique et de la forme géométrique des grains ou des brins de poudre. ♦ **Équivalent étranger** : —

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

voler à un cap

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Voir aussi** : gouverner à un cap.

♦ **Équivalent étranger** : steer (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

volet fluide

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Système hypersustentateur dans lequel une nappe d'air soufflé éjectée vers le bas du bord de fuite de l'aile remplace les volets classiques. ♦ **Équivalent étranger** : jet flap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vol tactique

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Vol près du sol au cours duquel la vitesse, la hauteur ou l'altitude sont adaptées au relief et aux obstacles dans le but d'éviter la détection et le feu de l'ennemi.

♦ **Équivalent étranger** : terrain flight.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vulnérabilité électromagnétique

♦ **Domaine** : Défense/Matériel. ♦ **Définition** : Caractéristiques d'un système susceptible d'être perturbé ou rendu inopérant par des

interférences électromagnétiques. ♦ **Équivalent étranger** : electromagnetic vulnerability.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

zone de saut

♦ **Domaine** : Défense. ♦ **Équivalent étranger** : dropping zone, drop zone.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

En ligne ? Cyber- ? Télé- ?

Recommandation de la Commission générale à propos de l'usage du préfixe « e- » et de ses équivalents possibles en français

On constate actuellement un usage croissant du préfixe « e- » (pour « **électronique** »), calqué sur l'anglais (d'où une graphie fluctuante, de *e-* à *i-*, en passant par *é-*), pour désigner des activités fondées sur l'utilisation des réseaux informatiques et de télécommunication.

Au-delà d'un phénomène de mode, qui affecte plus particulièrement le monde médiatique et économique (« e-commerce », « e-business »), et jusqu'à l'administration (« e-administration », « e-ministère »), ce préfixe tend à se répandre dans l'usage français.

On peut supposer qu'avec la généralisation des techniques d'information et de communication, et donc du passage systématique des échanges de toute nature par la voie électronique, il deviendra, dans un avenir proche, inutile de préciser les voies empruntées, et que « e- » ou ses équivalents (« **cyber-** », « **télé-** »), n'auront plus de véritable raison d'être.

Cependant, étant donné la fréquence d'utilisation du préfixe « e- », la Commission générale de terminologie et de néologie estime devoir porter à la connaissance du public les remarques et recommandations suivantes : il n'existe pas de solution uniforme pour donner un équivalent adéquat dans chacun des cas où l'on rencontre « e- ». Il convient donc d'apporter une solution, sinon au cas par cas, du moins catégorie par catégorie.

Certaines des solutions rencontrées sont à déconseiller :

« e- » est un néologisme hybride entre lettre, mot et concept, porteur de difficultés de tous ordres. S'il est aisément employé en anglais, notamment pour des raisons phonétiques (voyelle longue et accentuée), il est difficilement identifiable en français. De plus la signification en est confuse et fluctuante, puisqu'il s'emploie pour désigner indifféremment

tout ce qui est lié aux techniques de l'information et de la communication : technique, procédure, missions ou organismes.

Malgré leur facilité d'emploi, le préfixe « e- », et a fortiori le suffixe « -é », sont donc à écarter dans tous les cas pour les risques de confusion liés aux incertitudes de prononciation et surtout de sens qu'ils recèlent.

Le préfixe « **cyber-** » entré dans l'usage dans quelques cas (ex : « cybercafé »), mais qui apparaît périodiquement (« cybercriminalité »), est peu satisfaisant sur le plan étymologique, ainsi que le précisait dès 1959 l'Académie des Sciences : « L'emploi du terme « cybernétique » doit être limité à la science des mécanismes, régulateurs et servomécanismes, tandis que « télétechnique » comprendrait tout ce qui relève de la « technique des télécommunications et de la théorie de l'information. » Il peut cependant se révéler utile dans certains cas.

Il semble opportun de recommander l'utilisation de certains préfixes déjà couramment utilisés :

- Le préfixe « **télé-** », d'usage très fréquent, s'emploie sans difficulté. Il convient donc de le privilégier à chaque fois que c'est possible sans créer d'ambiguïté, notamment avec des notions relevant strictement du domaine de la télévision.

- La formule « **en ligne** » peut s'avérer la meilleure solution dans un certain nombre de cas et permettre d'éviter toute ambiguïté (on peut ainsi distinguer « **téléapprentissage** » et « **apprentissage en ligne** » qui correspondent à deux notions différentes).

On peut donc admettre la coexistence de « **télé-** » et « **en ligne** » et opter entre ces deux possibilités en fonction des concepts à exprimer.

Index

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés par la Commission générale de terminologie et de néologie qui font l'objet d'une fiche terminologique.

Sont présentés en caractères maigres les termes qui apparaissent seulement en **Note** ou en **Définition**.

Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

<i>ACK</i>	10
<i>acknowledgment</i>	10
<i>active air defence</i>	35
<i>active air defense</i>	35
activité nucléaire	5
<i>actuator</i>	85
ADAC	Voir avion à décollage et atterrissage courts
adaptateur de phase	5
adaptation aérodynamique	5
adaptation à l'utilisateur	6
adaptation au client	Voir adaptation à l'utilisateur
ADAV	Voir avion à décollage et atterrissage verticaux
ADCAV	Voir aéronef à décollage court et atterrissage vertical
aérodistorcion	6
<i>aerodynamic clean-up</i>	64
<i>aerodynamic matching</i>	6
<i>aerodynamic missile</i>	61
<i>aeroelastic distortion</i>	6
aéroélasticité	6
<i>aeroelasticity</i>	6
aéronef à décollage court et atterrissage vertical	7
<i>afloat support</i>	79
<i>afterburner</i>	70

aide mutuelle	7
<i>AIDS</i>	41
<i>aircraft integrated data system</i>	41
<i>air data computer</i>	24
aire	7
<i>air lock</i>	20
<i>air miss</i>	70
<i>air strip</i>	16
alignement des pales	7
<i>allowable load</i>	24
allumage	8
allumeur de charges propulsives	8
amerrissage forcé	8
amortisseur	9
amortisseur à fluide	9
amortisseur de lacet	9
amortisseur de tangage	9
analyse d'objectif	10
<i>animating</i>	65
<i>anti-skid</i>	81
<i>antitank helicopter</i>	52
aperçu	10
<i>APU</i>	49

aquaplanage	10
<i>aquaplaning</i>	10
<i>area</i>	7
<i>area command</i>	30
arme à implosion	10
arme maîtresse	11
<i>arrester hook</i>	33
arrondi	11
assiette	11
attaque à dose totale	12
attente (en)	12
<i>attenuation factor</i>	44
atterrir trop long	Voir déborder
atterrissage sur le ventre	12
<i>authentication</i>	13
authentification	13
autocabrage	13
autodirecteur	13
autopropulsion à poudre	13
autorisation	14
autorité des transports maritimes	14
<i>auxiliary power unit</i>	49
avion à décollage et atterrissage courts	14

avion à décollage et atterrissage verticaux	15
avion à flèche variable	15
axe de lacet	Voir amortisseur de lacet
<i>back beam</i>	45
<i>backing pump</i>	68
balayage	15
balayage en ligne	15
balise	16
balise de ralliement	16
balle traçante	16
<i>ballistic missile</i>	61
bande	16
bande d'atterrissage	16
bande photographique	17
barbe	17
<i>base-bleed</i>	74
bec à fente	17
bec basculant	17
bêche d'ancrage	18
<i>belly landing</i>	12
bicylindre à plat	18
<i>bi-loading grain</i>	25
<i>binary chemical munition</i>	63

<i>biological defence</i>	36
<i>biological defense</i>	36
<i>black-out</i>	78
blanc	18
blindage réactif	19
bobine de démarrage	19
bombe guidée	19
bombe orbitale	19
<i>bonding</i>	27, 60, 79
<i>booby-trap</i>	66
<i>booster coil</i>	19
<i>booster pump</i>	69
bouchon de vapeur	20
boucle	20
bourdonnement	20
boute-culot	Voir réducteur de traînée de culot
<i>break</i>	36
<i>breaker</i>	37, 76, 77
brisance	21
brouillage	21
brouilleur	21
brûleur à double débit	21
<i>buffeting</i>	83

<i>buzz</i>	20
<i>by-pass engine</i>	73
<i>by-pass ratio</i>	82
câble coaxial	22
CAG	Voir commande automatique généralisée
camouflage électronique	22
canne d'allumage	22
<i>canopy</i>	85
carte-index	23
carton-index	23
cartouche de référence	23
<i>CCV</i>	28
centrale aérodynamique	24
<i>chaff</i>	66
charge creuse	24
chargement bicomposé	25
charge offerte	24
charge sous élingue	25
charge utile	25
<i>chart index</i>	23
châssis-support	25
<i>check list</i>	58
chef des navigateurs	26

chef des pilotes	26
<i>circuit breaker</i>	37
clameau	26
<i>clear air turbulence</i>	84
<i>clearance</i>	14
cloison	Voir cloison de décrochage
cloison de décrochage	26
<i>cluster</i>	45
coaxial	Voir câble coaxial
cockpit	Voir habitacle
collage	27
<i>collecting</i>	74
collimateur de pilotage	27
combiné	27
commandant de composante	27
commande à distance	28
commande automatique généralisée	28
commande de vol électrique	28
commande directe de portance	29
commande latérale directe	29
commandement de zone	29
compatibilité électromagnétique	30
compensateur	30

compensateur à ressort	31
compensation	31
<i>component commander</i>	27
<i>compound</i>	27
<i>compound helicopter</i>	27
contact	31
<i>contact party</i>	43
<i>container</i>	48
<i>control configured vehicle</i>	28
contrôle opérationnel	32
<i>controllable mine</i>	60
<i>converter</i>	32, 64
convertisseur	32
corps de rentrée	32
couplage	32
<i>coupling</i>	33
courant d'altitude	33
courbe isodébit	33
<i>cramp</i>	26
<i>crash recorder</i>	41
<i>crashworthiness</i>	76
crosse d'arrêt	33
<i>cross-servicing</i>	7

<i>cruise missile</i>	61
<i>crusher</i>	58
<i>customisation</i>	6
<i>customization</i>	6
cycle du renseignement	34
<i>damper</i>	9
<i>dash-pot</i>	9
débit de dose	34
déborder	34
<i>decision speed</i>	86
<i>decontamination</i>	35
décontamination	35
<i>deep stall</i>	80
<i>defence shipping authority</i>	14
défense aérienne active	35
défense aérienne passive	35
défense biologique	36
<i>defense energetic materials</i>	59
<i>defense shipping authority</i>	14
défecteur de volet	36
dégagement	36
<i>deliberate crossing</i>	46
démarreur	37

<i>densitometer</i>	37
densitomètre	37
dépanneuse lourde	37
dépasser	Voir déborder
désengagement	37
<i>deterrence</i>	38
<i>directing</i>	65
<i>direct lift control</i>	29
<i>direct sideforce control</i>	29
disjoncteur	37
<i>dispatcher</i>	57
<i>dispatching</i>	56
dissuasion	38
distance de sécurité (à)	38
distance franchissable	38
<i>ditching</i>	8
<i>dog</i>	26
dose létale	39
dose létale moyenne	39
dose limite	39
dose maximale admissible	39
<i>dose rate</i>	34
<i>dose transmission factor</i>	45

drone	40
<i>drooped nose</i>	18
<i>drooping leading edge</i>	18
<i>dropping</i>	56
<i>dropping zone</i>	88
<i>drop zone</i>	88
<i>ducted fan</i>	79
<i>ducted propeller</i>	52
<i>duplex burner</i>	22
<i>electric bonding</i>	60
<i>electromagnetic compatibility</i>	30
<i>electromagnetic vulnerability</i>	88
<i>electronic masking</i>	22
<i>electronic warfare</i>	51
<i>electronic warfare support measures</i>	60
<i>elevation figure</i>	53
<i>elevator-aileron</i>	40
<i>elevon</i>	40
élevon	40
élingue de retenue	40
enregistreur d'accident	41
enregistreur de maintenance	41
enregistreur de vol	41

entaille de bord d'attaque	42
entrée d'air variable	42
entretien courant	42
équilibrage	43
équipe mobile de réparation	43
étage vernier	43
étanchement	44
<i>EWSM</i>	60
<i>explosive-based reactive armour</i>	19
<i>explosive reactive armor</i>	19
<i>explosive reactive armour</i>	19
extensomètre	44
facteur d'atténuation	44
facteur de transmission de dose	45
faisceau (en)	45
faisceau inverse	45
<i>fan</i>	79
<i>fan engine</i>	73
<i>fan jet</i>	73
<i>feeder</i>	22, 57
<i>fence</i>	26
<i>film cooling</i>	75
<i>firing</i>	8

<i>fix</i>	68
<i>flare</i>	11, 47, 48
<i>flare-out</i>	11
<i>flash-to-bang time</i>	55
<i>flat-four</i>	Voir bicylindre à plat
<i>flat-twin</i>	18
<i>flettner</i>	30
<i>flight log</i>	56
<i>flight recorder</i>	41
<i>flight simulator</i>	78
flottement	46
<i>flutter</i>	46
<i>fly-by-wire</i>	28
<i>FOBS</i>	20
force opérationnelle	46
formation	46
<i>fractional orbit bombardment system</i>	20
<i>fragmentation charge</i>	63
franchissement dans la foulée	46
franchissement préparé	46
furtivité	47
fuseau	47
<i>fuseau-moteur</i>	Voir fuseau

fuseau-réacteur	Voir fuseau
fusée de signalisation	47
fusée éclairante	48
fusionnement	48
gaine	48
gaine de jambe	48
générateur auxiliaire de bord	49
générateur de tourbillons	49
gilet de sauvetage	49
<i>glide path</i>	71
<i>glide slope</i>	71
gouverner à un cap	50
grenailage	50
gros-porteur	50
<i>ground following</i>	80
<i>ground zero</i>	68
groupe de saut	50
groupement temporaire	51
guerre électronique	51
<i>guided bomb</i>	19
habitacle	51
<i>harassment</i>	51
harcèlement	51

<i>hasty crossing</i>	46
<i>head-up display</i>	27
<i>heavy jet</i>	50
hélice carénée	52
hélicoptère antichar	52
<i>high lift device</i>	53
hiver nucléaire	52
<i>hold back</i>	40
<i>holding</i>	12
<i>holding stack</i>	67
<i>homing</i>	72
<i>homing head</i>	13
<i>horse collar</i>	77
<i>hydrofoil</i>	53
hydrojet	52
<i>hydroplaning</i>	10
hydroptère	53
hypersustentateur	53
<i>ignition</i>	8
<i>implosion weapon</i>	11
indicateur de zéro	53
indication d'élévation maximale	53
inflammateur	54

<i>information</i>	75
inhibage	54
inhibiteur	54
<i>integration</i>	55
intégration	55
<i>intelligence</i>	75
<i>intelligence cycle</i>	34
<i>inter-chart relationship diagram</i>	23
intervalle éclair-son	55
inverseur de poussée	55
inversion de pas	56
inversion de poussée	56
<i>inverter</i>	32, 64
<i>jack</i>	85
<i>jam</i>	21
<i>jammer</i>	21
<i>jamming</i>	21
<i>jerk</i>	81
<i>jerrican</i>	64
jerricane	Voir nourrice
<i>jerrycan</i>	64
<i>jet flap</i>	87
<i>jet stream</i>	33

<i>joiner</i>	63
journal de bord	56
<i>jumbo jet</i>	50
largage	56
largueur	57
<i>leaver</i>	63
<i>leg bag</i>	49
<i>lethal dose</i>	39
<i>life vest</i>	49
ligne d'alimentation	57
limite de manœuvre	57
<i>liner</i>	54
<i>line scanning</i>	15
<i>lining</i>	54
<i>link trainer</i>	78
liste de vérification	58
<i>locator</i>	16
<i>log book</i>	56
<i>look-through</i>	18
<i>loop</i>	20
<i>looping</i>	Voir boucle
<i>Mae West</i>	49
<i>manoeuvre limit</i>	57

<i>manoeuvre margin</i>	58
manomètre à écrasement	58
<i>map index</i>	23
marge de manœuvre	58
<i>marker</i>	16
<i>marker beacon</i>	72
<i>marking</i>	59
marquage	58
marsouinage	59
<i>master weapon</i>	11
matériaux énergétiques de défense	59
<i>maximum permissible dose</i>	39
<i>mean lethal dose</i>	39
MED	Voir matériaux énergétiques de défense
mesures de soutien de guerre électronique	59
métallisation	60
mine télécommandable	60
mise en pression	60
missile aérodynamique	61
missile balistique	61
missile de croisière	61
mitrillage au sol	62
moteur de croisière	62

<i>mounting</i>	25
<i>multi-agent munition</i>	62
munition à agents multiples	62
munition à fragmentation	62
munition chimique binaire	63
<i>navigator leader</i>	26
navire quittant	63
navire ralliant	63
<i>near collision</i>	70
<i>near miss</i>	70
nettoyage aérodynamique	64
<i>notch</i>	42
nourrice	64
<i>nuclear activity</i>	5
<i>nuclear winter</i>	52
onduleur	64
<i>operational control</i>	32
<i>operation order</i>	65
<i>optoelectronics</i>	64
optoélectronique	64
<i>optronics</i>	64
ordre d'opération	65
orientation de renseignement	65

orienteur-marqueur	65
<i>overshoot (to)</i>	34
paillette	65
<i>pallet truck</i>	83
pas	66
passage de lignes	66
<i>passage of lines</i>	66
<i>passive air defence</i>	35
<i>passive air defense</i>	35
<i>pathfinder</i>	65
<i>payload</i>	25
<i>PBV</i>	43
<i>pedal shaker</i>	86
<i>phase adapter</i>	5
piège	66
pile d'attente	67
<i>pilot leader</i>	26
<i>pinpoint</i>	69
<i>pitch</i>	66
<i>pitch damper</i>	9
<i>pitch reverse</i>	56
<i>pitch reversing</i>	56
<i>pitch-up</i>	13

planification	67
planigramme	67
<i>planning</i>	67
<i>pod</i>	47
point	67
point de cheminement	68
point zéro	68
pompe auxiliaire	68
pompe de suralimentation	69
<i>porpoising</i>	59
posé-décollé	69
position	Voir point
position identifiée	69
<i>post boost vehicle</i>	43
post-combustion	69
poste de pilotage	Voir habitacle
poudrion	70
pousse-culot	Voir réducteur de traînée de culot
<i>pressurisation</i>	60
<i>pressurization</i>	60
prise d'air variable	Voir entrée d'air variable
<i>processing</i>	48
protection thermique	70

<i>push-pull</i>	81
quadricylindre à plat	Voir bicylindre à plat
quasi-collision	70
quille	71
raccordement d'aile	71
radioalignement de descente	71
radioborne	71
<i>radio beacon</i>	72
radiophare	72
radiophare d'alignement	72
radioralliement	72
<i>radio range</i>	72
ralliement	Voir radioralliement
<i>range</i>	38, 72
rayonnement résiduel	73
réacteur à double flux	73
réchauffe	Voir post-combustion
recherche de renseignements	73
<i>recoil-checking spade</i>	18
recupération	74
réducteur de portance	74
réducteur de traînée de culot	74
<i>reentry system</i>	82

<i>reentry vehicle</i>	32
<i>reference box</i>	24
refroidissement par film fluide	75
<i>reheat</i>	70
<i>remote control</i>	28
renseignement	75
renseignement brut	75
repère lumineux	75
répondeur	76
<i>rescue sling</i>	77
<i>rescue strap</i>	77
réservoir	76
résistance à l'écrasement	76
<i>Reststrahlen</i>	73
<i>reverser</i>	55
<i>rope</i>	66
RTC	Voir réducteur de traînée de culot
<i>runway strip</i>	16
rupteur	76
<i>safe distance</i>	38
<i>salvage</i>	74
sangle de sauvetage	77
sangle d'ouverture automatique	77

<i>scanning</i>	15
<i>sealing up</i>	44
sectionneur	77
<i>seeker head</i>	13
serpentage	78
service courant	Voir entretien courant
<i>servicing</i>	42
servitude (de)	78
<i>shaped-charge cone</i>	24
<i>short take-off and landing aircraft</i>	14
<i>short take-off and vertical landing aircraft</i>	7
<i>shot peening</i>	50
<i>shrouded propeller</i>	52
silence radio	78
Silent-Block	Voir support élastique
simulateur de vol	78
<i>sling transport</i>	83
<i>slot</i>	17
<i>smart bomb</i>	19
<i>snaking</i>	78
<i>sniper</i>	83
SOA	Voir sangle d'ouverture automatique
soudage	79

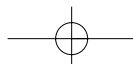
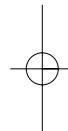
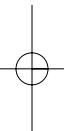
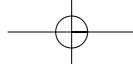
soufflante	79
soufflante canalisée	79
soufflante carénée	Voir soufflante canalisée
soutien logistique à la mer	79
soutien logistique mutuel	Voir aide mutuelle
<i>spoiler</i>	74
<i>spot</i>	75
<i>spring tab</i>	31
<i>squib</i>	54
<i>stack</i>	67
<i>stall fence</i>	26
<i>stalling speed</i>	86
<i>stand-by</i>	12
<i>stand-off distance</i>	38
<i>stand-off range</i>	38
<i>starter</i>	37
<i>static line</i>	77
<i>stealth</i>	47
<i>steer (to)</i>	50, 87
<i>stick</i>	50
<i>stick shaker</i>	85
<i>STOL aircraft</i>	14
<i>STOVL aircraft</i>	7

<i>strafing</i>	62
<i>strain gage</i>	44
<i>strain gauge</i>	44
<i>strip</i>	16, 17
suivi du terrain	80
superdécrochage	80
support élastique	80
suraccélération	81
survolteur	Voir bobine de démarrage
<i>sustainer</i>	62
<i>swing-wing aircraft</i>	15
symétrique	81
système antipatinage	81
système d'armes	81
système de rentrée	82
<i>tab</i>	30
tableau d'assemblage	Voir carte-index
<i>tackle</i>	82
<i>tank</i>	76
<i>target analysis</i>	10
<i>task force</i>	46, 51
taux de dilution	82
<i>terrain flight</i>	87

<i>thermal protection</i>	70
<i>thrust reverse</i>	56
<i>thrust reverser</i>	55
<i>thrust reversing</i>	56
tirefort	82
tireur isolé	83
<i>total dose attack</i>	12
<i>touch-and-go</i>	69
TPA	Voir tube porte-amorce
<i>tracer</i>	16
<i>tracking</i>	8
<i>training</i>	46
<i>transpalette</i>	Voir transporteur de palettes
<i>transpallet</i>	83
<i>transponder</i>	76
transport à l'élingue	83
transporteur de palettes	83
tremblement	83
trichite	Voir barbe
<i>trim</i>	11, 31, 43
<i>tube ignitor</i>	23
tube porte-amorce	84
<i>turbofan</i>	73

turbulence par temps clair	84
<i>twister</i>	85
<i>underslung load</i>	25
usage multiple (à)	Voir utilitaire
utilitaire	84
<i>utility</i>	78, 84
<i>vane</i>	36
<i>vapor lock</i>	20
<i>vapour lock</i>	20
<i>variable geometry aircraft</i>	15
<i>variable geometry inlet</i>	42
<i>variable geometry intake</i>	42
VCA	Voir véhicule à châssis articulé
véhicule à châssis articulé	84
<i>ventral fin</i>	71
vérin	85
verrière	85
<i>vertical take-off and landing aircraft</i>	15
vibreux de manche	85
vibreux de palonnier	85
vitesse décisive	86
vitesse de décrochage	86
vivacité d'une poudre	86

voler à un cap	87
volet fluide	87
vol tactique	87
<i>vortex generator</i>	49
<i>VTOL aircraft</i>	15
vulnérabilité électromagnétique	87
<i>way point</i>	68
<i>weapons system</i>	82
<i>welding</i>	79
<i>whisker</i>	17
<i>wide body aircraft</i>	50
<i>window</i>	66
<i>wing fence</i>	26
<i>wing fillet</i>	71
<i>withdrawal operation</i>	37
<i>wrecker</i>	37
<i>yaw damper</i>	9
<i>zero reading instrument</i>	53
zone de saut	88



Fascicules disponibles :

- Cent termes français
- Vocabulaire de la chimie et des matériaux
- Vocabulaire de l'économie et des finances (*épuisé*)
- Vocabulaire des techniques de l'information et de la communication

Le texte de ces fascicules est reproductible sans restriction.

Il peut être téléchargé à partir du site de la délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Ces fascicules font partie d'une collection. Ils sont disponibles gratuitement à l'adresse ci-dessous :

Ministère de la culture et de la communication

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6, rue des Pyramides, 75001 Paris

Téléphone : 01 40 15 36 95 (Mission du développement de la langue)

Télécopie : 01 40 15 36 37

Courriel : terminologie.dglflf@culture.gouv.fr

Internet : www.dglf.culture.gouv.fr